

Nye samiske utgivelser – nyhetsbrev februar 2015

For barn og ungdom



Rauni Magga Lukkari: Gonagasbárdni gii sihkui álddu gatnjaliid

Den samiske poeten Rauni Magga Lukkari debutterer som barnebokforfatter med Gonagasbárdni gii sihkui álddu gatnjaliid (Kongesønnen som tørket simlens tårer). Fortellingen er et moderne eventyr om kongesønnen som tok seg arbeid hos en reindriftsfamilie. Kongesønnen har hørt mye om reindriften og urfolkenes kår. Reindriftsamenes ungdom har selv besøkt han og fortalt deres usikre forhold. Prinsen bestemmer seg for å lære mer om reindriften og samenes forhold. Boka er illustrert av Aino Hivand. Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-92473-18-4. Gollegiella, 2014. 45 s. Innb. 250.- kan kjøpes fra gollegiella@online.no



Torkel Rasmussen & Tanja Sanila: Milli ja Polfe Riäskápiivdost Milli da Bolfi Reppaid šee'Ilmen Милли я Больфи Мөһьцтэв рыпп э

Torkel Rasmussens bildebok om kattungene Milli og Bolfi som drar på rypejakt er utgitt med tekst på enaresamisk, østsamisk og kildinsamisk. Boka er illustrert av Tanja Sanila. For barn i alderen 3-6 år. Milli ja Bolfi ble gitt ut i 2013 og hadde tekst på nordsamisk, lulesamisk og sørsamisk. ISBN: 978-82-8263-139-6. ČálliidLágádus, 2015. 50 s. Innb. 200.-



Stina Tømmerås & Alva Viem: Hadria jih heeksa

Stina Tømmerås sin barnebokdebut Hadria og heksa i sørsamisk versjon. Det er en søt fortelling om den skumle, gamle nabokona, som kanskje er heks. Boka har fargerike illustrasjoner laget av Daby Ihsan. Ellen Bull Jonassen har oversatt boka til sørsamisk. Boka inngår i et større læremiddelprosjekt bygget rundt jenta Hadria. ISBN: 978-82-999894-0-4. Krinolina, 2014. 25 s. Heftet. 100.-Kan kjøpes gjennom Saemien Sijte eller fra forfatteren selv: stina@hadria.no



Cecilie Lanes & Ilse Dambe: Jakten på nordlyset

Billedbok om Julie og Troll Olav som er på en vinterreise fra Tromsø til Nordkapp med Hurtigruten. Samegutten Jovvna er veiviser, og ferden går videre med reinsdyrsløse inn på vidda i jakten på det forsvunne nordlyset. Boka er illustrert av Ilse Dambe. Cecilie Lanes er fra Lyngen i Troms og har tidligere gitt ut boka Trolljakten (2010). For barn i alderen 4-7 år. ISBN: 978-82-8263-156-3. ČálliidLágádus, 2014. 38 s. Innb. 179.-



Cecilie Lanes & Ilse Dambe: Gii lea váldán guovssahasa?

Nordsamisk oversettelse av Lanes bildebok for barn Jakten på nordlyset (2014). ISBN: 978-82-8263-164-8. ČálliidLágádus, 2015. 38 s. Innb. 179.-

Skjønnlitteratur for voksne



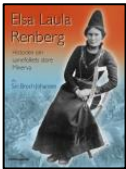
Knut Hamsun: Victoria

Rauni Magga Lukkari og Helmi Länsman har oversatt Knut Hamsuns kjente kjærlighetsroman Victoria (1898) til nordsamisk. Romanen skildrer møllersønnen Johannes og rikmannsdatteren Victorias umulige kjærlighetshistorie. Ungdomsforelskelse, ulykkelig kjærlighet og klasseskille er temaer. ISBN: 978-82-92473-20-7. Gollegiella, 2014. 144 s. Heftet. Kan bestilles fra gollegiella@online.no



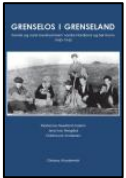
Rauni Magga Lukkari: Äitejä, tyttäriä/Árbeeadni

Rauni Magga Lukkaris diktsamling Árbeeadni (1996) gjendiktet til finsk av Kaija Anttonen. Diktenes tema er livets sirkel fra fødsel til død. Livets gleder, sorger og alvor skildres på en slik måte at det gjør inntrykk på leseren. Lukkari vant en samisk skjønnlitterær pris for denne i 1996. Tekst på nordsamisk og finsk. Diktene har tidligere blitt gjendiktet til norsk, islandsk og engelsk. ISBN: 978-82-92473-17-7. Gollegiella, 2013. 79 s. 200.- bestilles fra: gollegiella@online.no



Siri Broch Johansen: Elsa Laula Renberg – historien om samefolkets store Minerva

Siri Broch Johansen har nå skrevet den første samla biografien om Elsa Laula Renberg (1877-1931) som viet sitt liv til arbeidet for sitt folk. Renberg er et samepolitisk ikon som blir minnet over hele Sápmi. Johansen har brukt datidige og nåtidige skriftlige kilder, i tillegg til muntlige kilder fra svensk og norsk side for å få et best mulig bilde av personen Elsa. Boka er rikt illustrert med fotografier fra hennes samtid. Mange av dem har ikke vært publisert tidligere. ISBN: 978-82-8263-171-6. ČálliidLágádus, 2015. 179 s. Innb. 300.-



Marianne Neeland Soleim, Jens-Ivar Nergård, Oddmund Andersen: Grenselos i grenseland – samisk og norsk losvirksomhet i nordre Nordland og Sør-Troms 1940-1945

Boka gir et innblikk i grenselosenes dramatiske historie under okkupasjonsårene. Det er lagt vekt på å skildre lostrafikken i et historisk perspektiv og særtrekk ved trafikken i ulike områder i nordre Nordland og Sør-Troms. Tidligere grenseloser, deres familier og flykninger forteller om sine opplevelser og minner knyttet til lostrafikken. Grenselosenes innsats i Nordland har i lang tid vært glemt i norsk okkupasjonshistorie inntil de fikk oppreisning i 2005.

ISBN: 978-82-8104-252-0. Orkana, 2015. 223 s. Innb. 389.-



Per Selle, Anne Julie Semb, Kristin Strømsnes og Åsta Dyrnes Nordø: Den samiske medborgeren

Etableringen av Sametinget i 1987 har gitt den samiske befolkningen en helt spesiell politisk stilling i Norge, som medlemmer av to politiske systemer – det samiske og det norske. Hvordan opplever den enkelte same dobbeltrollen som norsk borger og same? Er det slik at den enkelte same opplever at de to medlemskapene er uforenlige og at man derfor står i en valgssituasjon; man er enten norsk eller same? Skiller den samiske befolkningen seg fra den øvrige befolkningen når det gjelder politisk interesse og engasjement, eller i tillit til offentlige og politiske institusjoner? Det er noen av spørsmålene som analyseres i denne boka. ISBN: 978.82.02.41485.6. Cappelen Damm Akademisk. 320 s. 399.-

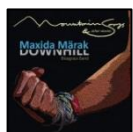


Else Grethe Broderstad, Eva Josefsen, Siri Ulfsdatter Sjøeng: Finnmarkslandskap i endring – Omgivelsenes tillit til FeFo som forvalter, eier og næringsaktør

Rapporten presenterer og analyserer tre undersøkelser som til sammen gir et bilde av omgivelsenes tillit til Finnmarkseiendommen (FeFo) som forvalter, eier og næringsaktør. Undersøkelsene er foretatt blant befolkningen i Finnmark, blant FeFos næringslivskunder og blant aktive naturbrukere. Analysene viser at det blant befolkningen er en generell lav oppslutning om FeFo som institusjon. Hovedforklaringen på dette kan ses i lys av de forestillinger og forventninger som befolkningen hadde etablert om samiske rettigheter, antakelser om særrettigheter og privatisering.

Dette viser at folks oppfatninger er formet av prosesser som fant sted i årene før tilblivelsen av FeFo. ISBN: 978-82-7571-247-7. Norut Alta rapport, 1/2015. 188 s. Elektronisk tilgang fra: <http://norut.no/nb/publications/finnmarkslandskap-i-endring-omgivelsenes-tillit-til-fefo-som-forvalter-eier-og>

Musikk og film



Maxida Märak & Downhill Bluegrass Band: Mountain songs & other stories (CD)

Den samiske multikunstneren Maxida Märak er fra Jokkmokk i Nord-Sverige og har gjort seg bemerket for sitt store politiske engasjement mot gruveindustriens forsøk på å etablere seg i Jokkmokk-området og for sitt musikalske talent. Märak blander joik med rap og elektronika. Nylig ble hun nominert til en svensk musikkpris i klassen årets nykommer. Her samarbeider hun med svenske Downhill Bluegrass band og resultatet er bluegrass blandet med tradisjonell samisk joik. LHM026. LimestoneHouse Music, 2014. 1 CD. 169.-



Johan Sara Jr: Remix (vinyl og CD)

Remix er Saras tiende albumutgivelse og består av remiksede godbiter fra Johan Saras 35-årige karriere. Sara har invitert musikervenner som Georg Buljo, Dag Jarle Nilsen, Kristin Sevaldsen, Erik Halvorsen og Reidar Skår til å lage nye versjoner av hans låter. I tillegg bidrar han selv som remikser. Elin Kåven er blant dem som bidrar med vokal. Albumet er tilgjengelig både som cd og vinyl. ST109. Stierdna/Musikkoperatørene, 2015. 1 LP + CD. 199.-



Berit Margrethe Oskal: Jaska (CD)

Berit Margrethe Oskal har gitt ut tredje og siste del av hennes reisetrilogi som startet med Mátki (2007) fulgt opp av Fargga (2010). Jaska inneholder 10 spennende låter bestående av alt fra gamle joiker i moderne lyd bilde til bossanovapop. Albumet er arrangert av Birkir Gudmundsson fra Island, som også er med og synger på en av låtene på islandsk. Guldal Rec, 2015. 1 CD. 180.- Kan bestilles gjennom guldalrec@gmail.com eller Muzetshpo.com



Joikefeber (DVD)

Dokumentar om joik av Ellen-Astri Lundby og Beate Bursta. På en humorfylt og innsiktsfull måte forteller filmen om hvordan joik oppstår og blir til, om hvordan man joiker – og hvem man kan joike. I filmen møter vi regissørens datter, den unge musikkeleven Ylva fra Oslo som vil lære seg å joike, og vi opplever hennes møter med samiske stjerner som Mari Boine, Johan Sara jr og Ole Larsen Gaino. Gjennom joiken nærmer Ylva seg en samisk identitet. Samisk tale. Norske undertekster. 114611. 2014. 1 DVD (57 min.). 149.- (kan kjøpes gjennom nfi – filmbutikken)



TROMS fylkeskommune
ROMSSA fylkkasuoikkan

Vennlig hilsen -Dearvuodaguin

Edel Olsen

Rådgiver - Ráđđeaddi

Samisk bibliotekjeneste i Troms - Sámi girjerádjubálvalus Romssas

Tlf: 777 88 379

edel.olsen@tromsfylke.no

For mer informasjon om utgivelsene: <http://samiskbibliotekjeneste.wordpress.com>